

6. 事業報告詳細 6. Festival Activities

6.2 主催企画 Related Events

3 0日間の会期を通して、作品の上演に加え、映像上映、シンポジウム、レクチャー、トークなど多彩な企画を実施した。

映像特集「痛いところを突く—クリストフ・シュリングエンジエフの社会的総合芸術」では、公共空間での挑発的な舞台やハプニングに代表される作品でヨーロッパのアートシーンにおいて物議を醸し続けた伝説的な異才アーティストの仕事に焦点をあてた。東京ドイツ文化センターの特別協力の下、ゲストによるレクチャーやトークを交え、日本で紹介される機会が少ない貴重な4本のドキュメンタリー（うち3本は字幕を新訳）を上映した。演劇の概念、今日の芸術の持つ政治性を改めて問い直す刺激的な特集となった。

「韓国多元芸術、その現状と可能性」、「日本におけるドラマトゥルクの10年」、「中国・北京—同時代の小劇場演劇シーン」、「都市が育むアート」という4つのテーマで開催したシンポジウムでは、各テーマにおける第一線の実践者や研究者を国内外からパネリストとして招聘。フェスティバルの上演作品と関連付けながら、国内外の舞台芸術の潮流をさまざまな角度から掘り下げる有意義な議論が展開された。

3夜連続トーク「舞台芸術のアートマネジメントを考える」では、劇場、助成財団、フェスティバル、文化機関など舞台芸術の現場に携わる幅広い年代のゲストを招き、3日間に渡るトークセッションを開催した。ブリティッシュ・カウンシルの協力により英国の人材育成プログラム「クロア・リーダーシップ・プログラム」ディレクターのレクチャーも行われ、日本における90年代以降のアートマネジメントの流れの振り返り、文化セクターのリーダーシップ論から今後の人材育成の課題まで、アートマネジメントにまつわる様々なトピックが話し合われた。

フェスティバルのメイン会場である東京芸術劇場では、会期中に様々な講座やトーク、上映会などを開催するスペース「まなびのアトリエ」をオープン。作品に関連する映画や参加アーティストの過去作品の上映会、第一線の研究者による基礎知識のレクチャー、アーティストや批評家、ドラマトゥルクによるトークなど、フェスティバルのプログラムをより深く理解し楽しむための多彩な関連企画を実施。あわせて、フェスティバルの開幕を飾ったプロジェクトFUKUSHIMA!の写真や美術の展示、ドキュメンタリーの上映も行った。

O ver the thirty days that Festival/Tokyo 2014 was held, in addition to the performances of productions in the Main Program, the festival also include a range of film screenings, symposia, lectures and talks.

The film series “Twisting the Knife – Christoph Schlingensief’s Art of Social Perturbation” focused on the career of Christoph Schlingensief, the giant of the European art scene known for his provocative theatre works and happenings in public spaces. Organized with the co-operation of the Goethe-Institut Tokyo, there were screenings of four documentaries (three of which with newly translated Japanese subtitles), as well as a lecture by a special guest speaker. The showcase offered audiences the opportunity to reconsider the concepts of theatre and the political nature of the arts today.

The symposium was divided into four separate themed discussions: Korean Dawon Arts Today and Tomorrow; 10 Years of Dramaturgy in Japan; Beijing, China: The Contemporary Fringe Theatre Scene; Art Cultivated by Cities. Each symposium welcomed Japanese and overseas panelists who were leading practitioners and researchers in their fields. The discussions connected to the performances taking place during the festival while also exploring current trends in the performing arts from a range of perspectives.

“Thinking About Performing Arts Management” was a series of talks held over three consecutive nights, inviting guest speakers from theatres, grant-making foundations, festivals, and cultural agencies. With the co-operation of the British Council, the series also hosted a lecture from the head of the Clore Leadership Programme, a leading British training and education organization. The talks looked back at art management developments in Japan since the 1990’s and discussed some of the issues facing leadership and training in the culture sector.

At the Tokyo Metropolitan Theatre, the main venue for the festival, the Discover Atelier opened as a month-long space for hosting related talks and screenings throughout F/T14. It programmed a packed series of events that offered audiences ways to learn more about the performances in the Main Program, including screenings of past work by the participating artists and other related films, lectures by prominent researchers, and talks with artists, critics and dramaturges. It also featured a documentary screening and exhibits about PROJECT FUKUSHIMA!, which opened the festival at the start of November.

⑩ 映像特集『痛いところを突く —クリストフ・シュリンゲンジーフの社会的総合芸術』

Film Series: “Twisting the Knife – Christoph Schlingensief’s Art of Social Perturbation”

特別協力:東京ドイツ文化センター
In co-operation with Goethe-Institut Tokyo

2010年に49歳の若さでこの世を去ったドイツ出身の映画監督・演出家クリストフ・シュリンゲンジーフ。2011年のヴェネチア・ビエンナーレでは彼の作品が展示されたドイツ館が国別参加展の金獅子賞を受賞し、2014年にはクンスト・ヴェルケ現代美術館(ベルリン)およびMoMA PS1(ニューヨーク)で大規模な回顧展が開催されるなど、彼が生前に成し遂げた仕事は今なお国際的に大きな注目を集めている。本映像特集ではシュリンゲンジーフが公共空間で行った4つのプロジェクトのドキュメンタリーを上映し、この伝説的アーティストの軌跡を紹介した。

6日間にわたる映像特集は、シュリンゲンジーフと共に作品を制作したドラマトゥルクのカール・ヘゲマン(ハンブルク・タリア劇場)を講師に招いたオープニング・レクチャー「クリストフ・シュリンゲンジーフの芸術と非芸術」で幕を開けた。ヘゲマンは会期中に行われたアフタートークにも二度登壇し、会場から寄せられた多くの質問に回答しながら、芸術と社会との関係をめぐる熱い議論を重ねた。翌日オープニング作品として上映された『時のひび割れ—クリストフ・シュリンゲンジーフのブリキナファソでのオペラ村』は、彼が死の間際まで取り組んでいたアフリカにオペラ村を建設するプロジェクトを描いたもの。その他1997年ハンブルク中央駅前に「宣教所」を設置した7日間のプロジェクト(『友よ!友よ!友よ!』)、1998年のドイツ総選挙に向けて設立した政党「チャンス2000」の選挙運動(『失敗をチャンスに』)、そして2000年にウィーン国立歌劇場前にコンテナハウスを建設し12名の移民を住ませたプロジェクト(『外国人よ、出ていけ!』)のドキュメンタリーが上映され、彼の芸術作品に対する熱い思いがスクリーンを通して日本の観客に伝えられた。また開催中ロビーでは、シュリンゲンジーフ作品に出演した日本人女優原サチコによるプライベート・インタビュー映像も上映された。

In 2010 German film and theatre director Christoph Schlingensief passed away at the age of 49. Since his untimely death, the global art scene has paid tribute to his oeuvre. The Venice Biennale 2011 awarded the Golden Lion for national pavilions to Germany for its exhibition of Schlingensief’s work. In 2014, both the Kunst-Werke Institute for Contemporary Art in Berlin and MoMA PS1 in New York held major retrospectives of his work. This film series featured screenings of four documentaries about projects Schlingensief created in public spaces as an introduction to the artist’s achievements.

The six-day film series opened with a special lecture, “Art and Non-Art in the Work of Christoph Schlingensief” by Carl Hegemann, the Thalia Theater Hamburg dramaturge who worked closely with the late artist. Hegemann was also a guest speaker at two post-screening talks and answered many questions from the audiences. The first screening was “Knistern der Zeit” (Crackle of Time – Christoph Schlingensief and His Opera Village in Burkina Faso), which documents the construction of an opera village in Remdoogo, the project Schlingensief was working on right up until his death. The other three screenings were “Freund! Freund! Freund!” (Friend! Friend! Friend!), about a week-long “mission station” in 1997 near Hamburg’s main station, “Scheitern als Chance” (Failure is a Chance), about Schlingensief’s political party Chance 2000, which campaigned in federal elections, and “Ausländer raus! Schlingensiefs Container” (Foreigners Out! Schlingensief’s Container), documenting the project in the year 2000 where Schlingensief houses twelve asylum-seekers in a container in front of the Vienna Opera House. During the six days an interview shot with Schlingensief by Sachiko Hara, a Japanese actor who has appeared in Schlingensief’s work, was screened in the venue lobby.

11.18 Tue – 11.23 Sun
東京芸術劇場 シアターウエスト
来場: 660名
Tokyo Metropolitan Theatre, Theatre West
Audience: 660



© Keisuke Hasegawa

A. 時のひび割れ—クリストフ・シュリンゲンジーフのブリキナファソでのオペラ村

Knistern der Zeit (Crackle of Time – Christoph Schlingensief and His Opera Village in Burkina Faso)

2012年/ドイツ/106分/ドイツ語、フランス語
監督: シュビレ・ダーレンドルフ
2012 / Germany / 106 min. / German and French with Japanese subtitles
Director: Sibylle Dahrendorf



Aino Laberenz, © Filmgalerie 451

B. 友よ!友よ!友よ!

Freund! Freund! Freund! (Friend! Friend! Friend!)

1997年/ドイツ/73分/ドイツ語
監督: アレクサンダー・グラセック、シュテファン・コリント
1997 / Germany / 73 min. / German with Japanese subtitles
Directors: Alexander Grasseck, Stefan Corinth



© Ahoi Media

C. 失敗をチャンスに

Scheitern als Chance (Failure is a Chance)

1999年/ドイツ/94分/ドイツ語
監督: アレクサンダー・グラセック、シュテファン・コリント
1999 / Germany / 94 min. / German with Japanese subtitles
Directors: Alexander Grasseck, Stefan Corinth



© Ahoi Media

D. 外国人よ、出て行け!

Ausländer raus! Schlingensiefs Container (Foreigners Out! Schlingensief’s Container)

2001年/オーストリア/90分/ドイツ語
監督: パウル・ポエット
2001 / Austria / 90 min. / German with Japanese subtitles
Director: Paul Poet



AUSLÄNDER RAUS by Paul Poet, © Filmgalerie 451

⑰ シンポジウム「アートにおける多様性をめぐって」

Symposium: “Diversity in Art”

11.16 Sun

東京芸術劇場 アトリエースト

来場：31名

Tokyo Metropolitan Theatre, Atelier East

Audience: 31

テーマ1: ^{ダウオン}韓国多元芸術、その現状と可能性

パネリスト: キム・ソヨン、バン・ヘジン、イ・スンヒョウ

司会: 植松侑子

「アジアシリーズ vol.1 韓国特集 ^{ダウオン}多元芸術」に合わせ、韓国から3名のパネリストを招いてシンポジウムを開催した。今回招聘されたのは、舞台芸術と映画、現代アートなどさまざまな分野を横断しながら評論活動を行い、自身も多元芸術プロジェクトを企画するバン・ヘジン、アーツ・カウンシル・コリアが多元芸術の枠組みを作った2005年から2009年まで多元芸術委員会の委員を務め、多元芸術に関する政策の研究を行いながら演劇雑誌「演劇評論」の編集委員でもあるキム・ソヨン、今回のF/Tでの韓国特集のキュレーションも行った国際多元芸術フェスティバルのディレクターのイ・スンヒョウ。

多元芸術は、もともと舞台芸術において既存のジャンルで括れない作品を指すための文化行政用語として生まれ、既存のカテゴリー以外はずべてこのジャンルに含むことができるため、その定義づけは困難とされている。それゆえに、3人のパネリストが考える多元芸術のかたちも様々であり、教育について、観客について、韓国の舞台芸術界の現状について、このシンポジウムで白熱した議論が繰り広げられた。

韓国の舞台芸術界の現状として、既存の舞台芸術の概念がまだまだ保守的な体質を持っており、世界的にポスト・ドラマ演劇の流れがある中でも、韓国では未だにポスト・モダニズム、あるいはモダニズムでさえも十分に反映されていないという指摘がバンから為された。その状況の中では、今回F/Tで上演されたクリエイティブ・ヴァキ『いくつかの方式の会話』（構成・演出: イ・キョンソン）のような作品は韓国では演劇とは認められないため、わざわざ多元芸術という別ジャンルにする必要が出てきたという。それを受けてキムも、自身が演劇評論を書く際には、評論用語として多元芸術という用語を持ち出すことはしないが、多元芸術は社会に対する価値観や態度だとして捉えていると自身の考えを述べた。またイからも、F/Tが多元芸術を日本語読みの「たげん」芸術としてではなく、「ダウオン」芸術として紹介したように、この現象は韓国固有の舞台芸術の文脈と切り離して普遍的な概念として捉えることはできない、概念としてではなく、機能としてなら理解することが出来るのではないかという興味深い指摘が為された。今回のような多元芸術に関わる様々な立場の者が、多元芸術について議論する機会は韓国でもほとんどなく、パネリストにとっても貴重な機会であり、客席には韓国からの参加者も多く見受けられた。

Theme 1: Korean *Dawon* Arts Today and Tomorrow

Panelists: Haejin Phang, Soyeon Kim, Seunghyo Lee

Moderator: Yuko Uematsu

To coincide with F/T14's Asia Series Vol.1: Korean *Dawon* Arts, this symposium was held with three Korean panelists: Haejin Phang, who works as a critic in many different fields, including contemporary art, performing arts, and film, as well as pursuing her own *dawon* projects; Soyeon Kim, who served on the *dawon* committee for Arts Council Korea from 2005 to 2009, conducts research into Korean *dawon* arts policy and works as an editor for Theatre Review magazine; and Seunghyo Lee, who curated the Korean showcase for F/T14 and is the Artistic Director of Festival Bo:m, the leading *dawon* arts event.

Dawon was originally born as a term employed in Korean cultural policy for artworks that did not fit into the existing categories of the performing arts. It resists easy definition because works from anything outside of conventional categories can be included in its interdisciplinary ambit. The three panelists discussed the manifold forms that *dawon* arts take. The discussion also took in education, audiences and the current state of the Korean performing arts scene.

The present Korean performing arts scene is still conceptually conservative. While global theatre is experiencing the so-called post-dramatic movement, Korea has yet to reflect post-modernism or even modernism fully. As the panelists explained, since works like Creative VaQi's "The Conversations" (concept, direction: Kyungsung Lee) are not recognized as "theatre" in Korea, it was necessary to create a separate category called *dawon*, which literally means "many arts". For this reason, when Kim writes theatre criticism she does not use *dawon* arts as a term from criticism; rather, she considers *dawon* more as a set of values or an attitude towards society. Lee explained how the reading of the characters for *dawon* differs between Japanese and Korean, and in this way it cannot be made into something universal and detached from the context of the performing arts specific to Korea. We can interpret *dawon* not as a concept but rather as a function. The symposium was an important occasion for the panelists themselves, who rarely have the chance to debate the nature of *dawon* in Korea. The audience also included many Koreans.



テーマ2：日本におけるドラマトゥルクの10年

パネリスト：長島 確、横山義志、平田栄一郎、横堀応彦

司会：市村作知雄

2005年東京国際芸術祭(TIF)において開催されたシンポジウム「ドラマトゥルクの可能性を巡って」から約10年が経ったことを契機として実施された本シンポジウムでは、この10年間のドラマトゥルクをめぐる環境を振り返りながら、この先10年間のドラマトゥルクの行方について議論が交わされた。

司会を務めた市村作知雄によれば、この10年の間日本の演劇現場では「クリエイション型のドラマトゥルク」については知られるようになった一方で、劇場やフェスティバルの方針を考えプログラミングする「制作型のドラマトゥルク」としての側面はあまり注目されてこなかった。シンポジウム冒頭ではドラマトゥルギーに関する研究論文で博士号を取得した横堀応彦が、市村の論を引き継ぎながら、この10年間の日本およびドイツ語圏におけるドラマトゥルクの状況を報告し、その後の議論の前提を築いた。続いて『ドラマトゥルク』の著者である平田栄一郎(慶應義塾大学文学部教授)は、日本でドラマトゥルクをどのような職能として認めるべきかという横堀の問いを引き継ぎ、プレヒト『真鍮買い』の一節を紹介しながらその知的で魅力的な生産価値について論じた。

以上2名からの発言の後、「クリエイション型のドラマトゥルク」の草分けとして活躍する長島確と静岡県舞台芸術センター(SPAC)において「制作型のドラマトゥルク」として勤務している横山義志が現場からの報告を行った。長島は情報をどのように現場に届けるべきかについて自身の経験談を交えながら語り、横山は自身が劇場において担っている役割について説明しながら、ドラマトゥルクは芸術作品が公共性を持っていることを示す役割を担っていると指摘した。議論は次第に「これまでの10年」から「これからの10年」に及び、会場からの発言を交えながら日本の舞台芸術現場全般に関する意見が交わされた。

また11月26日には本シンポジウムの関連企画として、F/T14上演作品にドラマトゥルクとして参加した渡辺源四郎商店の工藤千夏と、演出家・翻訳家としても活躍する岸本佳子の2名を招いた「ドラマトゥルクトーク～渡辺源四郎商店と『透明な隣人』の現場から～」がまなびのアトリエで開催された。ニューヨークでドラマトゥルギーの研鑽を積んだ2人のドラマトゥルクに対して会場からは多くの質問が寄せられ、この職能に対する関心の高さが改めて示された。

Theme 2: 10 Years of Dramaturgy in Japan

Panelists: Kaku Nagashima, Yoshiji Yokoyama, Eiichiro Hirata, Masahiko Yokobori

Moderator: Sachio Ichimura

Held around ten years after a pioneering symposium on dramaturgy was organized at Tokyo International Arts Festival (TIF) 2005, this symposium looked back at how dramaturgy in Japan has evolved over the past decade and its future in Japan.

Moderator Sachio Ichimura explained that over the past ten years creation-model dramaturgy has become known in theatre circles, whereas production-model dramaturgy, which programs based on ideas about theatre or festival direction, has attracted less attention. At the start of the symposium, Masahiko Yokobori, who wrote his Ph.D. thesis on dramaturgy, reported on dramaturgy in Japan and German-speaking countries, setting up the premise for the discussion. Eiichiro Hirata, who teaches at Keio University and has written a book about dramaturgy, explained that Japan still has to recognize the kind of profession a dramaturge is.

There then followed two reports from Kaku Nagashima, who works as a creation-model dramaturge, and Yoshiji Yokoyama, who works at the Shizuoka Performing Arts Center (SPAC) as a production-model dramaturge. Nagashima drew from his own experience to discuss how information should be relayed to the site where a theatre work is being created, while Yokoyama explained his role at SPAC and then pointed out that dramaturgy serves to show the public role of works of art. The symposium proved an opportunity to exchange a range of views about the previous as well as the coming ten years of dramaturgy in Japan, from the perspective of all areas related to the performing arts.

On November 26th, a related talk was also held with two dramaturges: Chinatsu Kudo, who serves as dramaturge for Watanabe Genshiro Shoten, a company participating in the F/T14 Main Program, and Kako Kishimoto, who was the dramaturge for "Invisible Neighbors (inspired by '8')", and is also a director and translator. Both have trained in dramaturgy in New York and they discussed their work with two productions at F/T14. The pair also fielded many questions from the audience, demonstrating the high level of interest in their evolving occupation in Japan.



© Keisuke Hasegawa



11.24 Mon

東京芸術劇場 シアターウエスト

来場：39名

Tokyo Metropolitan Theatre, Theatre West

Audience: 39

テーマ3：中国・北京 ——同時代の小劇場演劇シーン

パネリスト：タオ・チンメイ、スン・シャオシン

司会：小山ひとみ

2010年以降、FITでは、毎年、中国の演劇作品を上演してきた。今回初めての試みとして、それらの作品を生み出してきた中国の小劇場演劇シーンについて、特に中国の国内で最も劇場数や演出家、劇団数が多い北京に焦点を当て、シンポジウムを開催。2013年にそれぞれ小劇場演劇に関する書籍を中国で出版した、40歳（1974年生まれ）の中国社会科学院副研究員、演劇評論家のタオ・チンメイ、28歳（1986年生まれ）の評論家、劇作家、演出家のスン・シャオシンの2名をパネリストとして招き、それぞれの視点から北京の小劇場シーンの状況について語っていただいた。

タオ・チンメイからは、2000年以降の北京における特徴として、小劇場の作品を求める観客が増え、国の「体制外」にある民営の会社が投資、制作、公演を請け負って発表している商業ベースの公演が増加し、2008年に北京初の民間の小劇場がオープンし、若手の演出家に公演の機会を与えることを目的としたフェスティバルも増加している状況が説明された。そして、スン・シャオシンからは、そのような中国、北京の演劇市場とは一線を画し、独自のスタイルで海外での公演や活動に軸を置いている演劇人が紹介され、また、中国特有の問題として、「劇場」という名称を用いている空間での公演には未だ検閲が存在していること、しかし、その基準が明確ではなく、不可能と思われた作品の公演が許可されることもあり「運次第」と言われている状況も報告された。

シンポジウムの最後に、タオ・チンメイが北京でここ数年の間で発表された作品について「80年代、90年代以降の作り手には、新しい創造性は見られない」と辛口な見方を示したのに対し、自ら作り手でもあるスン・シャオシンからは、「皆、日々、模索している。上の世代ばかり見ないで、我々若手世代にも目を向けて欲しい」とコメントを返した。

北京の劇場の数が年々増え、中国国内で演劇を生業にする人や演劇を愛する観客の姿も目立ってきているという中国の小劇場演劇シーン。今回のシンポジウムは、世代も研究対象も異なるパネリストが互いに視点の違いを指摘しあうなど立場の違う2人ならではの活発な議論が交わされ、ますます目が離せない中国・北京の状況を多角的に知ることができきる刺激的な機会となった。

Theme 3: Beijing, China: The Contemporary Fringe Theatre Scene

Panelists: Qingmei Tao, Xiaoxing Sun

Moderator: Hitomi Oyama

Chinese theatre has featured in Festival/Tokyo every year since 2010. This symposium examined the contemporary fringe theatre scene in China, especially in Beijing where the number of theatres, directors and companies is the highest in the country. The two panelists were Qingmei Tao, the 40-year-old researcher at Chinese Academy of Social Sciences and theatre critic, and Xiaoxing Sun, the 28-year-old critic, playwright and director.

Qingmei Tao noted how audiences for fringe theatre works have been increasing in Beijing since 2000, with more performances in commercial spaces, funded and produced by the private sector operating outside of the state system. In 2008 the first private sector fringe theatre opened in Beijing and there has also been an increase in the number of festivals offering young directors the opportunity to put on shows. Xiaoxing Sun introduced some theatre artists who working overseas in a way different to the Chinese and Beijing theatre scene. He also noted that performances that take place at a space called a theatre are subject to monitoring by government censors, with the criteria for permissible work unclear. While some performances expected to be blocked are permitted, others have to rely on chance to get through.

“The creativity from the post-1980’s and 1990’s artists is not new,” suggested Tao at the end of the symposium. Sun, himself a writer and director, responded that the artists today are constantly searching for new forms of expression and warned people not to look just at the older generation. “I want people to pay attention to the younger artists too.”

The Chinese fringe theatre scene continues to grow in terms of theatre venue numbers, artist numbers, and audiences. This symposium was a stimulating opportunity to hear a lively discussion between two panelists from different generations and with different perspectives and research backgrounds, taking a multifaceted look at the situation in China, a place that world theatre increasingly cannot ignore.



テーマ4：都市が育むアート

パネリスト：熊倉純子、根本ささ奈、桑谷哲男

司会：市村作知雄

1990年以降、現代美術を中心に日本各地に広がりを見せるアートプロジェクト。それまでのアートがアーティストを中心とした創り手だけのものではあったのに対し、作品展示にとどまらず、プロジェクトという「仕組み」が加わったことによって、さまざまな人々との接点生まれ、社会と新たな関わりを持ち始めている。また、舞台芸術においても、近年劇場から飛び出して都市空間の中で上演される作品や、地域住民と共に作品を創作する取り組みなど、さまざまな試みが行われてきている。アートプロジェクトと舞台芸術、両方の観点から、都市やコミュニティとの関わりの中で育まれるアートの現在とその可能性について、異なるフィールドで活躍する専門家を招き議論を深めた。

今回パネリストとして登壇したのは、「地域劇場」を掲げ、劇場外でのプログラムを積極的に展開する杉並区立杉並芸術会館「座・高円寺」館長の桑谷哲男。アサヒビール株式会社において全国の市民グループやアートNPO、アサヒビールなどが協働で開催するアートのお祭り「アサヒ・アート・フェスティバル(AAF)」を長年担当してきた根本ささ奈。様々な芸術と社会の関わりを研究し、『アートプロジェクト—芸術と共創する社会』などの書籍も監修している東京藝術大学教授の熊倉純子の3名である。

はじめに、「町づくりの専門家ではなく、アートの専門家として地域に対して出来ることは何かを考え続けなくてはならないのではないか」という市村の問題提起を受け、桑谷から「座・高円寺」が開館当初から地域活性化の拠点となるべく、地域と合同で開催している四季ごとのお祭りや、カフェでの読み聞かせ会等に、いかに取り組んできたか、数字を交えて報告を行った。また、根本からは地域に根ざした活動のネットワークとしてのAAFの取り組みと今後の展望について説明が為され、熊倉から「ディレクター不在／参加者全員が並列の立場で発言することができる、という運営形態そのものが非常にアートプロジェクト的」という特徴が指摘された。熊倉はアートプロジェクトを「共創的芸術活動」と定義しており、作品創りにアーティストだけでなく地域住民までもが主体的に参加し、「共創的」と言える状況が生まれている「取手アートプロジェクト」などの事例を紹介した。今後はどの分野においても従来のトップダウン型ではなく、円を描くように目的に対して主体性をもって関わる事が出来る仕組み作りが必要になることを示唆する有意義な議論が交された。

Theme 4: Art Cultivated by Cities

Panelists: Sumiko Kumakura, Sasana Nemoto, Tetsuo Kuwaya

Moderator: Sachio Ichimura

Since 1990 art projects have sprung up all over Japan, especially related to the visual arts. Until then artists had been at the center of art but with the arrival of the art project model the platform moved beyond the framework of only exhibiting art to create various contact points and new social connections. The performing arts have also recently witnessed many works performed outside of theatre venues in the urban space, as well as other experiments in creating work with communities and local residents. This symposium featured experts from different fields, coming together to discuss art today and its future possibilities in relation to cities and communities, from the twin perspectives of art projects and the performing arts.

The panelists were Tetsuo Kuwaya, Executive Director of ZA-KOENJI, the venue in west Tokyo that has been running outdoor projects as part of an ambitious community program, as well as Sasana Nemoto, who for many years was in charge of the Asahi Art Festival (AAF), which is organized through a partnership of civic groups nationwide, art non-profits, and Asahi Breweries, and Sumiko Kumakura, who is involved with research into the relationship between the arts and society, and teaches at Tokyo University of the Arts.

Moderator Sachio Ichimura started off the discussion by posing the question of what we can do for a community not as specialists in regional development but as specialists in art. Kuwaya explained how ZA-KOENJI from the start saw its foundation as vitalizing the local community, and reported on some of the various projects the theatre has run with residents, including seasonal festivals and kids' reading events. Nemoto then explained some of the initiatives AAF has achieved as a community-based network as well as its hopes for the future. Kumakura noted that a characteristic of art projects is that they can be run without directors and that all the participants can speak on an equal level. She defined art projects as co-created artistic activities, and also introduced the case study of Toride Art Project, which features not only artists but also local residents participating proactively in the creation process. The discussion provided many valuable hints for the frameworks necessary to operate as an independent, democratic and bottom-up model in any field.



© Keisuke Hasegawa



⑱ 3夜連続トーク

「舞台芸術のアートマネジメントを考える」 “Thinking About Performing Arts Management” 3 Night Talk Series

舞台芸術の現場に携わる30～60代のゲストを招き、日本でアートマネジメントの必要性が提唱された90年代以降を振り返りつつ、今後の担い手に求められることやキャリア形成について考えるトークを3日連続で開催。

3夜連続ファシリテーター：小島寛大（フェスティバル/トーキョー ディレクターズコミッティ副代表）

第1夜

「舞台芸術のアートマネジメントを 現場から振り返る」

登壇者：

スー・ホイル（クロア・リーダーシップ・プログラム ディレクター）

高萩 宏（東京芸術劇場 副館長）

湯浅真奈美（ブリティッシュ・カウンシル）

市村作知雄（フェスティバル/トーキョー ディレクターズコミッティ代表）

スー・ホイルによる「カルチャー・リーダーシップ」についての招待講演に続き、1980年代からプロデューサーとして日本の舞台芸術シーンに深く関わってきた高萩と市村が自身のキャリアと現在までのアートマネジメントの流れを振り返りつつ、現在の課題について語った。高萩は、制作者の職が未だ確立されていないことを指摘しつつ、今後求められる事として、各国の文化の違いを理解しつつ社会における演劇の価値を説明できることを挙げた。市村は、これまでの日本のアートマネジメントはスキルに偏る傾向があり、劇場やフェスティバルのプログラムを作る人を育ててこなかったのではないかとこの見地から、制作者がスキルの習得だけでなく、哲学や思想を学び社会全体についての考えを深める必要性があると述べた。また、湯浅は芸術への助成が大幅に削減された英国の状況を紹介しつつ、制作者にも起業家精神と人を説得する力が今後求められることを指摘した。

スー・ホイル招待講演

「The Value of Cultural Leadership」要旨

現在の急激な社会の変化の中で、文化セクターにとって管理運営のためのマネジメントに加え、成果を出すために行動しチェンジメーカーとなる「カルチャー・リーダー」の存在が極めて重要である。リーダーには、「文化芸術に対する情熱」、「複雑な状況下での判断力」、「起業家精神」、「協働とネットワークへの関心と努力」、「幅広い好奇心、強い意志、謙虚さ」、「責任と経験のシェア」、「自身の強みを発揮する方法」といった様々な資質とスキルが求められ、経済、共同体のあり方、教育、健康など他の分野にも影響と責任を持つ。リーダーシップは組織の全てのレベルにおいて存在し、実践によってしか身に付けられない。将来のリーダーを育成するため2004年に英国で開始されたクロア



© Keisuke Hasegawa

ア・リーダーシップ・プログラムでは、毎年5～10年のキャリアを持つ約20名それぞれに応じた研修を実施。また、2週間の短期コースにはこれまでに1,000人以上が参加している。

11.17 Mon – 11.19 Wed
シアターグリーン BASE THEATER
来場：108名
Theater Green, BASE THEATER
Audience: 108

This series of three talks over consecutive nights invited a range of guest speakers from different generations involved with the performing arts to look back at arts management in Japan since it was first advocated in the 1990's, as well as future careers in the arts in Japan.

Facilitator: Hiroto Kojima (Deputy Representative, Directors Committee, Festival/Tokyo)

Night 1: Looking Back at Performing Arts Management from the Front Line

Guest Speakers:

Sue Hoyle (Director, Clore Leadership Programme)

Hiroshi Takahagi (Vice Director, Tokyo Metropolitan Theatre)

Manami Yuasa (British Council)

Sachio Ichimura (Representative, Directors Committee, Festival/Tokyo)

Following a special lecture by Sue Hoyle on cultural leadership, Hiroshi Takahagi and Sachio Ichimura, who have both been deeply involved with the Japanese performing arts scene as producers since the 1980's, discussed their own careers and the development of arts management up to the present day. Takahagi pointed out that even now the role of the production co-ordinator in Japan is still not fully defined, and that what is needed for the future is an understanding of the cultural differences between countries while also being able to explain the social value of theatre. Ichimura spoke about how until now Japanese arts management has tended to place disproportionate weight on skills, resulting in a lack of people who can curate programs for theatres and festivals. He observed that for production staff, not only is it necessary to acquire skills but they also need to study philosophy and theory, and develop ideas about society as a whole. Manami Yuasa introduced the situation in the UK, which has greatly cut its arts subsidy in recent years, remarking that producers are required to have an entrepreneurial spirit and powers of persuasion.

Special Guest Lecture by Sue Hoyle: The Value of Cultural Leadership

As society undergoes rapid changes, in addition to management and administration, cultural leadership has become extremely vital for the cultural sector in order to become a change maker and produce results. In her lecture Hoyle explained that a variety of skills and qualities are needed for leadership, including a passion for the arts, being able to make decisions in complex situations, entrepreneurial spirit, efforts and interest in forming partnerships and networks, broad curiosity, determination, humility, willingness to share responsibilities and experiences, and an understanding of how to play to your strengths. A leader has responsibility and influence in many other fields, such as economics, communities, education and health. Leadership exists at all levels of an organization and can only be acquired through practice. The Clore Leadership Programme was started in the UK in 2004 in order to develop future leaders, and every year runs customized fellowships for around 20 people with with between five and ten years' career experience. It also runs two-week short courses, which have so far been attended by over 1,000 people.

第2夜

「これからのアートマネジメントと、 その担い手とは」

登壇者:

石綿祐子 (アーツカウンシル東京 室長・プログラムディレクター)

片山正夫 (公益財団法人セゾン文化財団 常務理事)

丸岡ひろみ (国際舞台芸術ミーティング in 横浜 (TPAM) ディレクター /
PARC- 国際舞台芸術交流センター 理事長)

アートマネジメントにおける重要なトピックの一つであるアートへの助成と、アーツカウンシルや財団等でその実務を担う職種プログラム・オフィサー (PO) に焦点を当てた。片山は、その職能を個人の問題意識と社会のニーズの交わる場所からプログラムを作り、支援を通して社会に変化を起こす事であると、助成する側にも長期的な視点からリスクをとる姿勢が重要であることを指摘した。石綿は、アーツカウンシル東京に在籍する10名のPOがほぼ民間出身であることを紹介しつつ、その役割をアートと行政の間の通訳者であり、文化・観光・教育・福祉など他のセクターと横串を刺すことと説明。今後の課題として、リスクをとることが可能な体制づくりを挙げた。丸岡は、助成する側にも思想が必要である事、サポートの対象を絞ると同時に新しい試みに包含されるエラーを許容する姿勢が優れた助成につながるのではないかという意見を述べた。

第3夜

「アートマネージャーのセカンドキャリア」

登壇者:

塚口麻里子 (国際舞台芸術ミーティング in 横浜 (TPAM) / PARC- 国際舞台芸術交流センター プログラムオフィサー)

藤原顕太 (有限会社ネビュラエクストラサポート)

横堀ふみ (NPO 法人 DANCE BOX プログラム・ディレクター)

植松侑子 (フェスティバル/トーキョー)

最終日の第3夜では、5~10年の現場経験を積んだ人がどのようにキャリアを積み重ねていくかについて意見交換を行った。まさに当事者である30代のゲストからは、現場の繰り返しではなく、「社会の中で舞台芸術の必要性を訴える言葉や活動を行う必要がある」「自分たちの手でネットワークや提言を生む活動を行っていくべき」といった意見が出た。また、Next舞台制作塾や2013年にスタートした舞台芸術制作者オープンネットワーク (ON-PAM)、2015年にキャリア形成をサポートするための中間支援団体を設立する計画など、制作者の仕事を繋げ支えるための仕組みづくりが行われている事も紹介された。また、不安定な就業の状況、常に人手不足の業界の構造、女性に偏ったジェンダーバランスなど話題は多岐に渡った。時間の制約もあり踏み込んだ議論には至らなかったものの、参加者からは今後もこのような催しを継続してほしいという声も寄せられた。

Night 2: What is the future of arts management and who will do it?

Guest Speakers:

Yuko Ishiwata (Program Director, Arts Council Tokyo)

Masao Katayama (Managing Director, Saison Foundation)

Hiromi Maruoka (Director, Performing Arts Meeting in Yokohama /
President, Pacific Basin Arts Communication)

This talk focussed on arts subsidy, an important subject for arts management, as well as the related role of the program officer in the arts council and arts foundation systems. Masao Katayama explained that the role is one of building a program from an intersection with a personal understanding of problems and social needs, enacting change in society through supporting others. It is important for the subsidizing side to take risks from long-term perspectives. Yuko Ishiwata introduced ten program officers for Arts Council Tokyo whose backgrounds lie in the private sector, and explained that the role is like that of interpreter between the arts and the government, cutting across different fields of culture, tourism, education and healthcare. The task ahead of us now is to build a system where it is possible to take risks. Hiromi Maruoka discussed the importance of thought for the grant-making bodies, and how, along with refining the target of support, simultaneously tolerating the mistakes included in new endeavors might lead to better subsidy.

Night 3: Second Careers for Arts Managers

Guest Speakers:

Mariko Tsukaguchi (Performing Arts Meeting in Yokohama / Pacific Basin Arts Communication)

Kenta Fujiwara (Nevula Extra Support)

Fumi Yokobori (Program Director, NPO DANCE BOX)

Yuko Uematsu (Festival/Tokyo)

The third and final night was devoted to a discussion about the careers people in the arts have experienced. The guest speakers were all in their thirties with between five and ten years of experience in their fields. They exchanged views about the need not to repeat the current situation on the frontline but for words and actions that plead the necessity of the arts in society, as well as activities so they can create networks and proposals by themselves. Several case studies were introduced as initiatives for connecting and supporting the work of producers, such as the Next Stage Production Cram School, Open Network for Performing Arts Management (ON-PAM), which was started in 2013, and plans for establishing an intermediate career support body in 2015. The speakers also discussed issues such as unstable employment situation, the structure of the industry which is always short of manpower, and the gender balance weighted towards women. Although time constraints prevented the discussion from going into greater depth about the problems, many in the audience expressed the wish to attend further events like this in the future.



19 まなびのアトリエ

Discover Atelier

F/T14では、初めての試みとして、演目をより深く理解し楽しむためのスペースとして「まなびのアトリエ」を会期を通して実施した。評論家や研究者などによる基礎知識講座から、参加アーティストの過去作品や上演作品に関連する映画の上映、公演に関わったドラマトゥルク、ディレクターによるトークまで、3回の講座、8回のトーク、9作品の上映会とバラエティに富んだイベントを多数行った。同時に、会場内ではプロジェクトFUKUSHIMA!特別展示を開催。彼らの活動を収めた写真や、プロジェクトのシンボルと言える大風呂敷の展示、ドキュメンタリー映画の上映を行った。

11.3 Mon - 11.30 Sun

東京芸術劇場 アトリエイースト

来場：791名

Tokyo Metropolitan Theatre, Atelier East

Audience: 791

Discover Atelier was a temporary space created inside the Atelier East at Tokyo Metropolitan Theatre as a place for audiences and visitors to learn more about the productions and events in Festival/Tokyo. It was the first time the initiative had been undertaken. It hosted a range of events, including lecture-style talks by theatre critics and researchers, as well as screenings of past work or other work related to the F/T14 Main Program's performances, and talks with dramaturges and directors. In addition to the one-off events, exhibits introducing PROJECT FUKUSHIMA!, including the giant *furoshiki* cloth, were permanently displayed in the space.

11.3 Mon

基礎知識講座 Talk 15:30 - 17:30

演劇界の生ける伝説、
ピーター・ブルック

講師：扇田昭彦(演劇評論家)

Peter Brook, Theatre Legend

Lecturer: Akihiko Senda
(theatre critic)

上映会 Screening 18:00 - 19:30

ドキュメンタリー

「プロジェクトFUKUSHIMA!」

監督：藤井光

製作：プロジェクトFUKUSHIMA! オ
フィシャル映像記録実行委員会

“PROJECT FUKUSHIMA!”
(Documentary)

Direction: Hikaru Fujii
Produced by PROJECT
FUKUSHIMA! Official Video
Documentary Committee

トーク Talk 20:00 - 21:00

プロジェクトFUKUSHIMA!
ガールズトーク

ゲスト：プロジェクトFUKUSHIMA!
メンバー(佐藤久美、高野久美子、
岸波礼子、富山明子)
司会：荒川真由子(フェスティバル
/トーキョー制作)

“PROJECT FUKUSHIMA!”
Girls' Talk”

Guest Speakers: PROJECT
FUKUSHIMA! members (Kumi Sato,
Kumiko Takano, Ayako Kishinami,
Akiko Tomiyama)
Moderator: Mayuko Arakawa
(Festival/Tokyo)

11.8 Sat

上映会 Screening 13:00

ダンス公演

『桜の園 ～いちご新聞から』

(振付・演出：矢内原美邦)

映像提供：あうるすぽっと
(豊島区立舞台芸術交流センター)

“The Cherry Orchard:
From Strawberry Newspaper”
(Choreography, Direction:
Mikuni Yanaihara)

Video courtesy of Owlspot Theater

アーティストトーク Artist Talk 18:00

ジャンルを自在に横断する
新たなアート「多元芸術」の
先駆者ソ・ヒョンソク作品の
魅力に迫る

登壇者：ソ・ヒョンソク(演出家、
舞台芸術研究者)

In conversation with Korean
dawon crossover arts pioneer
Hyunsuk Seo

Guest Speaker: Hyunsuk Seo
(director, performing arts researcher)

11.4 Tue

上映会 Screening 19:00

アルカサバ・シアター

「アライブ・フロム・パレスチナー
占領下の物語ー」

考案：アルカサバ・シアター／芸術
監督：ジョージ・イブラヒム／演出：
ニザール・ズビ

Al-Kasaba Theatre

“Alive from Palestine: Stories
Under Occupation”

Devised by Al-Kasaba Theatre
Artistic Director: George Ibrahim
Direction: Amir Nizar Zubi

11.6 Thu

上映会 Screening 19:00

ミクニヤナイハラプロジェクト
『前向き！ タイモン』

(作・演出：矢内原美邦)

映像提供：ミクニヤナイハラプロ
ジェクト

Mikuni Yanaihara Project “Hey
Timon, Let's Think Positive!”
(Text, Direction: Mikuni
Yanaihara)

Video courtesy of Mikuni Yanaihara
Project

11.7 Fri

上映会 Screening 19:00

ドキュメンタリー

「プロジェクトFUKUSHIMA!」

“PROJECT FUKUSHIMA!”
(Documentary)

11.9 Sun

基礎知識講座 Talk 13:00

101年目の春の祭典

講師：湯山玲子(著述家、日本大
学芸術学部文藝学科非常勤講師、
(有)ホウ71取締役)
進行：渡邊未帆(F/T14「春の祭典」
音楽ドラマトゥルク)

“The Rite of Spring” at 101

Guest Speaker: Reiko Yuyama
(essayist; lecturer, Nihon University
College of Art)
Moderator: Miho Watanabe
(dramaturge for F/T14's “The Rite of
Spring”)

上映会 Screening 18:00

ガザ「和平合意」はなぜ崩壊し
たのか(土井敏邦・ドキュメン
タリー『届かぬ声ーパレスチ
ナ・占領と生きる人びと』vol.1)
監督：土井敏邦

“Unheard Voices:
Palestinians, Israelis, and the
Occupation”

Direction: Toshikuni Doi

11.11 Tue

基礎知識講座 Talk 19:00

ミャンマーの歴史・政治・文化、そしてアート

講師：田村克己(総合研究大学院大学理事、国立民族学博物館名誉教授)、アンドリュー・マークル(アートルライター、研究者)

Myanmar: History, Politics, Culture, Art

Guest Speakers: Katsumi Tamura (Executive Director, Graduate University for Advanced Studies; Professor Emeritus, National Museum of Ethnology), Andrew Maerkle (art writer, researcher)

11.16 Sun

アーティストトーク Talk 15:00

クリエイティブ・ヴァキとは何か。過去作品を徹底紹介！

登壇者：イ・キョンソン(演出家、クリエイティブ・ヴァキ主宰)
進行：イ・スンヒョウ(フェスティバル・ボム ディレクター)

An introduction to Creative VaQi

Guest Speaker: Kyungsung Lee (Director, Leader of Creative VaQi)
Moderator: Seunghyo Lee (Artistic Director, Festival Bo:m)

11.19 Wed

上映会 Screening 18:00

さいたまゴールド・シアター第4回公演『聖地』(作：松井周、演出：蜷川幸雄)

映像提供：彩の国さいたま芸術劇場、衛星劇場

Saitama Gold Theater "Holy Land" (Text: Shu Matsui, Direction: Yukio Ninagawa)

Video courtesy of Saitama Arts Theater, Eigeki

11.22 Sat

上映会 Screening 13:00

薪伝実験劇団『地雷戦 2.0』(作・演出：ワン・チョン)

映像提供：フェスティバルトーキョー

Théâtre du Rêve Expérimental "The Warfare of Landmine 2.0" (Text, Direction: Chong Wang)

Video courtesy of Festival/Tokyo

クリティークトーク Talk 19:00

『ゴースト 2.0 ~イプセン「幽霊」より』をより楽しむために

登壇者：梅山いつき(早稲田大学坪内博士記念演劇博物館・助教)

How to get more out of "Ghosts 2.0"

Guest Speaker: Itsuki Umeyama (Assistant Professor, Waseda University Tsubouchi Memorial Theatre Museum)

11.26 Wed

ドラマトウルクトーク Talk 19:00

渡辺源四郎商店と『透明な隣人』の現場から

パネリスト：工藤千夏(劇作家・演出家、劇団「渡辺源四郎商店」ドラマターグ)、岸本佳子(演出家・翻訳家、F/T14『透明な隣人 ~8-エイト-に よせて~』ドラマトウルク)

司会：横堀広彦(フェスティバルトーキョー ディレクターズコミッティ)

Dramaturgy in Praxis: Watanabe Genshiro Shoten & "Invisible Neighbors"

Panelists: Chinatsu Kudo (playwright, director, dramaturge for Watanabe Genshiro Shoten), Kako Kishimoto (director, translator, dramaturge for "Invisible Neighbors [inspired by '8]")
Moderator: Masahiko Yokobori (Festival/Tokyo Directors Committee)

11.12 Wed

上映会 Screening 19:00

渡辺源四郎商店

『エレクトリックおばあちゃん』(作・演出：畑澤聖悟)

映像提供：渡辺源四郎商店

Watanabe Genshiro Shoten

"Electric Grandma" (Text, Direction: Seigo Hatasawa)

Video courtesy of Watanabe Genshiro Shoten

11.14 Fri

トーク Talk 17:00

K3 タンツプラン・ハンブルグ(ドイツ)活動紹介

登壇者：ケルスティン・エーヴェルト(K3 タンツプラン・ハンブルグ アーティスティック・ディレクター)

An introduction to K3 Tanzplan Hamburg

Guest Speaker: Kerstin Evert (Artistic Director, K3 Tanzplan Hamburg)

トーク Talk 19:00

『透明な隣人 ~8-エイト-に よせて~』関連トーク 家族のカチを考える ~同性カップルと里親制度

登壇者：藤めぐみ(レインボー・フォスター・ケア代表)、長津結一郎(F/T14『透明な隣人 ~8-エイト-に よせて~』企画)

What is the family? On same-sex couples and the foster-parent system

Guest Speakers: Megumi Fuji (Representative, Rainbow Foster Care), Yuichiro Nagatsu (planning for F/T14's "Invisible Neighbors [inspired by '8]")

11.21 Fri

上映会 Screening 19:00

世代交流あおもり市民劇2013『私と空と八甲田丸』(作・演出：畑澤聖悟)

協力：特定非営利活動法人あおもりみなとクラブ、青森ケーブルテレビ株式会社

映像提供：渡辺源四郎商店

"Me, the Sky, and Hakkoda-Maru" (Text, Direction: Seigo Hatasawa)

In co-operation with NPO-AMIC, Aomori Cable Television
Video courtesy of Watanabe Genshiro Shoten

11.23 Sun

上映会 Screening 15:00

薪伝実験劇団『地雷戦 2.0』(作・演出：ワン・チョン)

Théâtre du Rêve Expérimental "The Warfare of Landmine 2.0"

11.29 Sat

トーク Talk 19:00

『ディレクター制』について考える

登壇者：市村作知雄(フェスティバルトーキョー ディレクターズコミッティ代表)

聞き手：片山正夫(公益財団法人セゾン文化財団常務理事)

Thinking about the festival director system

Guest Speaker: Sachio Ichimura (Representative, Festival/Tokyo Directors Committee)
Moderator: Masao Katayama (Managing Director, Saison Foundation)

6.3 連携プログラム Affiliated Program

F/T14開幕直前の2014年10月から期間中の11月にわたって、都内および東京近郊で開催される公演から、首都圏の舞台芸術シーンの今を伝える作品を紹介。

炎 アンサンディ

作:ワジディ・ムワウド
翻訳:藤井慎太郎、演出:上村聡史
主催:公益財団法人せたがや文化財団

“Incendies”

Text: Wajdi Mouawad
Translation: Shintaro Fujii
Direction: Satoshi Kamimura
Presented by Setagaya Public Theatre

9.28 Sun - 10.15 Wed
シアタートラム
全19ステージ
来場: 3,821名
Theatre Tram
Performances: 19
Audience: 3,821

光のない。

地点
作:エルフリーデ・イエリネク
演出:三浦基、音楽監督:三輪眞弘
主催:合同会社地点

“Kein Licht. (No Light.)”

Chiten
Text: Elfriede Jelinek
Direction: Motoi Miura
Musical Direction: Masahiro Miwa
Presented by Chiten

10.11 Sat - 10.13 Mon
KAAT 神奈川芸術劇場
ホール
全3ステージ
来場: 987名
KAAT Kanagawa Arts
Theatre Hall
Performances: 3
Audience: 987

東京芸術劇場×明洞芸術劇場 国際共同制作 半神

原作・脚本:萩尾望都
脚本・演出:野田秀樹
主催:東京芸術劇場(公益財団法人東京都歴史文化財団)、東京都、東京文化発信プロジェクト室(公益財団法人東京都歴史文化財団)
共催:明洞芸術劇場、独立行政法人国際交流基金(東アジア共同制作シリーズ vol.1)

Collaboration project between Tokyo Metropolitan Theatre and Myeongdong Theater

“Half Gods”

Based on the original comic by Moto Hagio
Written by Hideki Noda and Moto Hagio
Directed by Hideki Noda

Presented by Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Tokyo Metropolitan Government, Tokyo Culture Creation Project (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)
Co-presented by Myeongdong Theater, Japan Foundation (The Japan Foundation East Asian Collaboration Vol.1)

10.24 Fri - 10.31 Fri
東京芸術劇場
プレイハウス
全8ステージ
来場: 3,948名
Tokyo Metropolitan
Theatre Playhouse
Performances: 8
Audience: 3,948

あうるすぽっと+毛皮族共同プロデュース じゃじゃ馬ならし

原作:ウィリアム・シェイクスピア
脚色・演出:江本純子
主催:あうるすぽっと(公益財団法人としま未来文化財団)、豊島区

“The Taming of the Shrew”

Original Text: William Shakespeare
Adaptation, Direction: Junko Emoto
Presented by Owlspot Theater (Toshima Future Culture Creation Foundation), Toshima City

11.20 Thu - 11.24 Mon
あうるすぽっと
全7ステージ
来場: 1,589名
Owlspot Theater
Performances: 7
Audience: 1,589

Just before and at the same time as F/T14 there were many other performances taking place in and around Tokyo. This program introduced audiences to the diverse performing arts scene in the Tokyo area.

図案

イデビアン・クルー
振付・演出:井手茂太
主催: days

“ZUAN”

idevian crew
Choreography, Direction: Shigehiro Ide
Presented by days

10.10 Fri - 10.12 Sun
世田谷パブリックシアター
全4ステージ
来場: 1,204名
Setagaya Public Theatre
Performances: 4
Audience: 1,204

キラリふじみ2014.4→2015.3
シーズン レパートリー新作

奴婢訓

作:寺山修司、演出:多田淳之介
主催:公益財団法人キラリ財団

“Directions to Servants”

Text: Shuji Terayama
Inspired by Jonathan Swift
Direction: Junnosuke Tada
Presented by Kirari Foundation

10.22 Wed - 10.26 Sun
富士見市民文化会館キラリ☆ふじみメインホール
全5ステージ
来場: 482名
Kirari Fujimi Main Hall
Performances: 5
Audience: 482

バンジャマン・ミルピエ L.A. Dance Project

『リフレクションズ』

振付:バンジャマン・ミルピエ
『モーガンズ・ラスト・チャグ』
振付:エマニュエル・ガット

『クインテット』

振付:ウィリアム・フォーサイス
主催・企画・制作:公益財団法人埼玉芸術文化振興財団

Benjamin Millepied L.A. Dance Project

“Reflections”

Choreography: Benjamin Millepied

“Morgan’s Last Chug”

Choreography: Emanuel Gat

“Quintett”

Choreography: William Forsythe

Presented, planned and produced by Saitama Arts Foundation (Saitama Arts Theater)

11.8 Sat - 11.9 Sun
彩の国さいたま芸術劇場
大ホール
全2ステージ
来場: 881名
Saitama Arts Theater
Main Theater
Performances: 2
Audience: 881

青ひげ公の城

豊島区テラヤマプロジェクト
作:寺山修司、音楽:宇崎竜童
振付:前田清実、演出:流山児祥
主催:豊島区、公益財団法人としま未来文化財団、流山児★事務所

“Bluebeard’s Castle”

Toshima Terayama Project
Original Text: Shuji Terayama, Music: Ryudo Uzaki,
Choreography: Kiyomi Maeda, Direction: Show Ryuzanji
Presented by Toshima City, Toshima Future Culture Creation Foundation, Ryuzanji Company

11.21 Fri - 11.30 Sun
豊島公会堂(みらい座いけぶくろ)
全10ステージ
来場: 2,830名
MIRAI - THE IKEBUKURO
Performances: 10
Audience: 2,830

インサイド・ナイト

構想・演出・出演：ジャン＝バティスト・アンドレ

主催：あうるすぽっと（公益財団法人としま未来文化財団）、豊島区
共催：アンスティチュ・フランセ東京

“Intérieur Nuit”

Concept, Direction,

Cast: Jean Baptiste André

Presented by Owlspot Theater (Toshima Future Culture Creation Foundation), Toshima City
Co-presented by Institut français du Japon

11.28 Fri – 11.30 Sun
あうるすぽっと
全3ステージ
来場：279名
Owlspot Theater
Performances: 3
Audience: 279

アジア舞台芸術祭2014

主催：アジア大都市ネットワーク21アジア舞台芸術祭組織委員会、アジア舞台芸術祭実行委員会（構成団体：東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団、公益財団法人東京観光財団）

Asian Performing Arts Festival 2014

Presented by Asian Network of Major Cities 21 Asian Performing Arts Festival Organizing Committee, Asian Performing Arts Festival Executive Committee (Tokyo Metropolitan Government, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Tokyo Convention & Visitors Bureau)

11.28 Fri – 11.30 Sun
東京芸術劇場
シアターウエスト
全7ステージ
来場：1,208名
Tokyo Metropolitan Theatre, Theatre West
Performances: 7
Audience: 1,208

ダンサー田中涙ただいま旅中

脱衣浮雲

踊り：田中 涙

主催：公益財団法人キラリ財団

“Sluffing into a cloud afloat”

Dance: Min Tanaka

Presented by Kirari Foundation

11.29 Sat
富士見市民文化会館
キラリ☆ふじみ
メインホール
全1ステージ
来場：232名
Kirari Fujimi Main Hall
Performances: 1
Audience: 232

6.4 インフォメーション F/T Information

フェスティバルや各公演の内容、上演時間や会場へのアクセスなど、お客様のさまざまなお問合せに対応するインフォメーションを東京芸術劇場1階に設置。各公演のチラシや関連情報などを配布し、当日パンフレットを閲覧可能に。F/T14ではSNSへのアップやF/T Books提携店舗のレシート、観劇チケットの提示で、メインビジュアルをデザインしたオリジナルカイロをプレゼントした。期間中の利用者は12,314名。

This booth on the ground floor of the Tokyo Metropolitan Theatre offered information on festival performances and events. Leaflets and other literature were available for visitors to browse. Visitors who showed that they had posted something about the festival on social media, or could show a receipt from one of the F/T Books participating stores or a performance ticket, were given a free hand warmer decorated with the F/T14 logo. During the festival the booth was visited by 12,314 people.

6.5 F/T Books F/T Books

観客の観劇前後の作品への関心を掘り下げることを目的に、アーティストによる選書と上演作品の関連書籍を紹介する、恒例のF/T Books。リブ्रो池袋本店で参加アーティストによる「F/T14上演作品やこれまでのクリエイションに影響を与えた本」を販売し、芸術論だけでなく、小説や歴史書、料理本から漫画に至るまで、アーティストのインスピレーションの源泉が垣間見えるコーナーを形成。東京芸術劇場1階のシアターアートショップでは、作品の背景にある社会問題や歴史を扱った関連書籍を販売した。

This regular feature of the festival introduces a range of publications related to the performances or selected by the artists, presenting audiences with avenues to explore more about the work in the festival. The bookstore Libro Ikebukuro sold titles that had influenced the works appearing in F/T14 or that had influenced the artists in the past. The range of books, including not only arts theory but also novels, history books, cookery books and even comics, offered glimpses into the inspirations of the artists participating in the festival. At the Theatre Art Shop on the ground floor of the Tokyo Metropolitan Theatre there was a range of books for sale dealing with the social issues and history referenced in the F/T14 works.

6.6 インターン、F/T クルー（ボランティアスタッフ） Interns & Volunteer Staff

舞台芸術の仕事に興味を持ち、将来的にこのフィールドでの就業を考える人々に向けて、業界の基礎知識を学び、実際に制作現場を経験する機会をつくる、人材育成インターンシップ・プログラムを実施。F/T14インターンには、大学生を中心とした28名が参加し、基礎知識講座の受講に加え、上演に伴う事務作業から稽古場のサポート、公演の仕込みや本番業務など、制作に関わる一連の業務を実際に体験した。また、フェスティバルの当日運営を支えるF/Tクルー（ボランティアスタッフ）には89名が参加し、当日のチケットもぎりや場内整理などの役割を担い、1ヶ月に渡るフェスティバルの現場を支えた。

F/T offers internships for people interested in working in the performing arts sector, giving them the opportunity to acquire valuable foundation knowledge about the industry and also gain first-hand experience in production. The interns for F/T14 totalled 28, most of whom were university students. The interns took an in-house course teaching them the basics and then assisted in a range of roles, including administration, rehearsal support, get-in team, and backstage crew. The F/T Crew is the festival's team of volunteers, who this year totalled 89. These volunteers assist on performance days, such as checking tickets and organizing the venue.